

香港工商業獎

2016
HONG KONG
AWARDS FOR
INDUSTRIES

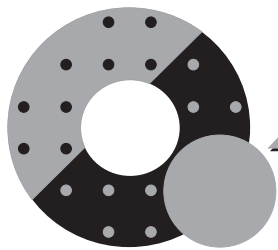


創意
Innovation
and Creativity



HKGCC

Hong Kong General Chamber of Commerce
香港總商會 1861



2016 香港工商業獎：創意

Hong Kong Awards for Industries: Innovation and Creativity



香港工商業獎

**2016
HONG KONG
AWARDS FOR
INDUSTRIES**

創意大獎
INNOVATION
AND CREATIVITY
GRAND AWARD



金門建築有限公司
Gammon Construction Limited



**2016
香港工商業獎
HONG KONG AWARDS
FOR INDUSTRIES**

創意獎
INNOVATION AND
CREATIVITY AWARD



蘇黎世保險（香港）
Zurich Insurance (Hong Kong)



**2016
香港工商業獎
HONG KONG AWARDS
FOR INDUSTRIES**

創意優異證書
INNOVATION
AND CREATIVITY
CERTIFICATE OF MERIT



科文實業有限公司
4M Industrial Development Limited



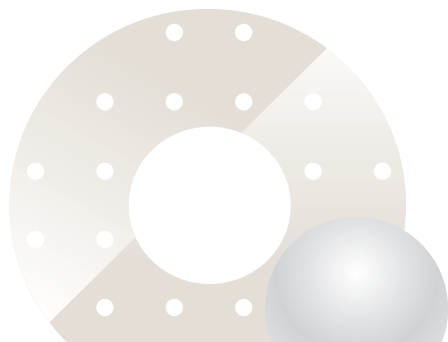
萬信電子科技有限公司
Megasoft Limited



賦職有限公司
PT Connect Limited



VW-VES (HK) Ltd.





吳天海先生

香港總商會主席

「2016 香港工商業獎」再獲佳績，實在可喜可賀！我衷心祝賀香港總商會主辦「創意」組別的六間優勝公司。

今年適逢是香港總商會成立 155 周年，我們在過去的一個半世紀，與香港工商企業經歷高低起伏，並肩成長。由於瞬息萬變的市場不斷地影響著環球營商環境，香港企業必須一如以往，秉持創新的理念和動力，才能夠在困難中應對挑戰、保持競爭力和開拓新商機。我相信，未來的機遇只會留待給那些善用科技來創優增值的企業，並很高興看到今年的獲獎公司，在各方面展現出努力不懈的精神，成為同業效法的成功典範。

香港總商會感到十分榮幸，再次被邀請籌辦創意獎，見證眾多香港企業的傑出成就。我謹此向香港工商業獎最終評審委員會和總商會評審委員會的所有成員，為這個獎項所作出的貢獻深表謝意。總商會作為香港最歷史悠久、與時並進的商業團體，我們將會繼續積極地致力促進工商界的競爭力。祝本港工商企業在新的一年百尺竿頭、更進一步。

Mr Stephen Ng

Chairman, Hong Kong General Chamber of Commerce

I wish to offer my heartiest congratulations to the six winners of the "Innovation and Creativity" category of the 2016 Hong Kong Awards for Industries organised by the Hong Kong General Chamber of Commerce. I am delighted to see that the awards are again a huge success.

This year marks the 155th anniversary of the Chamber. For over a century and a half, we have grown with Hong Kong and taken pride in the versatility of the business sector. While the rapidly changing market is shaking up the global business environment, we need to hold onto our long-standing creative momentum to cope with the challenges in difficult times, so as to stay competitive and open up new opportunities. The future will most certainly belong to innovative enterprises with the capability to adopt emerging technologies to excel against competitors. This year's winners have all truly made good use of innovative business concepts, and I trust their success stories will inspire others to emulate them.

The Chamber is proud to once again be one of the Organisers of these awards and laud the outstanding achievements of Hong Kong companies. I sincerely thank all members of the Final Judging Panel and the HKGCC Judging Panel for their outstanding work. Being the oldest yet still dynamic business organisation in Hong Kong, we will continue to take the initiative in enhancing the competitiveness of the business sector, and I wish all of you great success in 2017.



香港工商業獎

2016
HONG KONG
AWARDS FOR
INDUSTRIES

創意大獎
INNOVATION
AND CREATIVITY
GRAND AWARD



金門建築有限公司 Gammon Construction Limited



金門建築總部設於香港，業務遍佈中國及東南亞，曾完成多項優質的建築項目，並為客戶提供創新的建築方案及服務。

勞工短缺是現今建造業不能夠忽視的問題，它會直接影響工程進度。金門的創新方案——按規格生產的全模組電氣與機電(MEP)機房建築是其中的解決方案。

全模組及按訂單生產的機房建築概念，成功令工地現場安裝時間減少兩成，工人工作時數亦減少三成。此意念同時能夠減省大部份的燒焊工作，使接近無焊接的建築能夠實現。模組化亦省卻九成的熱工序及七成的高空工作，從而提升建造安全。

這意念亦能為客戶增值，相比傳統作業，無焊接的設計能減少一半組件裝嵌/拆卸的時間，從而大幅提升機房維修保養工作的效率。



Headquartered in Hong Kong, Gammon Construction is a leading construction and engineering contractor delivering high quality projects throughout China and Southeast Asia, as well as offering innovative solutions and services to our customers.

Labour shortage in construction industry is nowadays an issue that we could not neglect and it could hinder the construction progress. The innovative solution of Build-To-Order Full Modular MEP Plant Construction is a way out.

With the idea, modules are built-to-order in the plant, reducing on-site installation time by 20% and man hours by 30%, while eliminating the need for most welding works. Construction safety is also enhanced as 90% of hot works and 70% of working at height on-site are no longer necessary.

This innovation is also adding values for clients. As compared to traditional operation, the weld-less design reduces the connection/disconnection time of modules by 50%, thus significantly improves the efficiency of chiller plant maintenance works.



www.gammonconstruction.com

香港總商會評審委員會之評語

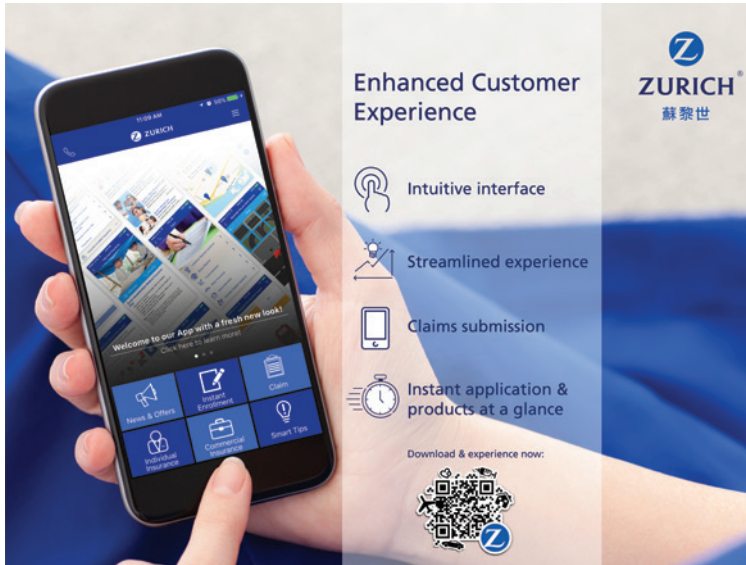
雖然「按單組裝」的建築模式在外國並不罕見，但金門卻敢於投放龐大和長遠的投資，在具複雜性和高競爭的香港建築環境中開發這種創新技術。金門能夠度身訂造各種預製組件，將技術常規化和克服普及化的困難，廣泛地應用於各類工程。金門在提高工程效率及安全指標方面都持續地作出努力，務求精益求精，充份展示出企業重視創新的精神。這種嶄新的工程作業模式為香港的建築界奠下楷模，融合機械人技術更加對建築業的未來發展產生重大影響。

Comments by the HKGCC Judging Panel

The concept of Build-To-Order is not new in the construction industry overseas, but Gammon possesses the courage to adopt and develop the innovation because of the huge long-term investment, and apply it in the highly dynamic and competitive building environment of Hong Kong. It has demonstrated the ability to maximize the extent of services modularization by tailor-making prefabricated modules completed with insulation in a number of applications, and overcome the difficulties to popularize the practices. Its corporate emphasis towards innovation is proven by its continual efforts in raising the bar of excellence, in terms of efficiency and safety standards. While the new approach is a benchmark for others to follow, the integration with robotic technology will create a significant impact on the future development of the construction industry.



蘇黎世保險（香港） Zurich Insurance (Hong Kong)



蘇黎世保險（香港）於1961年開始服務香港，竭誠為個人、商業及企業客戶提供全面又靈活的一般保險及人壽保險服務，照顧他們在保險、保障及投資上的需要。

今日的蘇黎世積極創新，如早年破格推出以簡化客戶索償手續為主導的「Zurich HK」手機應用程式。憑藉敏銳的市場觸覺和熱誠的團隊精神，蘇黎世致力對消費者銳化更透徹的認識，研發更多元化、更貼心的保障。

The presence of Zurich Insurance (Hong Kong) dates back to 1961. The company offers a full range of flexible insurance solutions to individuals, as well as commercial and corporate customers, and is dedicated to serving the Hong Kong community.

Today, innovation and creativity play an integral part of Zurich's operations. The "Zurich HK" mobile application, which focuses on digitizing and facilitating the claims process, was a pioneering move in the industry. With acute market assessments and a passionate team, Zurich also takes bold steps in introducing new intelligent protection plans to cover varying needs of different segments.

www.zurich.com.hk



香港總商會評審委員會之評語

手機應用程式「Zurich HK」是由蘇黎世保險（香港）本地團隊研發，其與眾不同之處在於促進保險客戶處理索償，而非單純用作促銷工具。這個程式的「All-in-One Zu-lution」綜合功能，不僅能與現今不斷變化和快速服務的客戶需求同步，更讓客戶即時獲得所需資訊，從而減輕前線工作人員的行政壓力。蘇黎世在開發程式的過程中，為提升顧客服務體驗而展現出卓越的企業創新文化，為保險業樹立了基準。

Comments by the HKGCC Judging Panel

The "Zurich HK" mobile app developed by Zurich's local team is an unusual means initiated by the insurance sector to primarily facilitate clients' claims, rather than a sales tool to generate business. The comprehensive "All-in-One Zu-lution" not only keeps pace with the changing needs for quick services, but also allows clients to instantaneously access all information, hence releasing the administration of frontline agencies. During the development process, the Company has demonstrated its strong culture of pursuing service excellence through innovation, setting a benchmark for industry peers.

科文實業有限公司 4M Industrial Development Limited



科文實業有限公司一直秉承著富創意、啟發性、想像力和趣味性作為設計玩具的四大宗旨。這次參賽的「AR Wonder 虛擬歷奇系列——恐龍 DNA」是以暴龍、劍龍和三角龍作為主題，結合傳統實體玩具和虛擬景象投放技術的教育玩具，令小朋友能化身成為考古學家，與恐龍互動！



The 4 pillars of 4M are Creative, Imaginative, Inspiring and Fun. Among these 4, creativity is the driving force of all the others. 4M always believes that only creativity can bring innovative and sustainable outcomes to the business.

Our AR Wonder series is a range of creative and educational toy products that combines hands-on fun with virtual excitement. The most unique and creative feature is the integration of AR technologies and physical products.

www.4m-ind.com

萬信電子科技有限公司 Megasoftware Limited



萬信電子科技有限公司（Myndar）於 2009 年在香港成立，擁有自家科研團隊，專門研發物聯網設備及方案。Myndar 應用雲端科技與大數據分析，在硬件部署無線射頻（RFID），藍牙和近場通訊無線射頻識別（NFC）技術，開發一系列獲獎的專利設備，為珠寶，冷凍物流及醫療行業提供一站式的管理平台。



Myndar 旗下的冷凍鏈管理方案 MyndVIZ，為行業提供一個全面的雲端網絡管理平台，針對對外在環境溫度敏感的貨品進行實時追蹤和溫度監察，進一步維護產品安全，質量和品牌誠信。

Headquartered in Hong Kong since 2009, Megasoftware Limited (Myndar) specializes in the development of IoT devices and solutions. Leveraging on cloud-based applications and big data analysis for jewellery, cold chain and health care industries, Myndar deploys RFID, Bluetooth, NFC technology to its hardware and offers one-stop solutions with a comprehensive range award winning patented devices.

Myndar delivers a cloud based-holistic platform tailored for the cold chain industry, MyndVIZ. MyndVIZ enables real-time temperature tracking of perishable goods which enhances product visibility, safeguarding product safety, quality and brand integrity.

www.myndar-log.com



賦職有限公司 PT Connect Limited

「炒散王」是一個本地開發的流動應用程式，特別為自由職業者和僱主提供互動的招聘平台。我們擁有龐大的人才庫，協助僱主尋找最合適的臨時員工、檢視過往僱主的意見和點評應徵者的表現。招聘就如點擊一樣簡單！

“WorkKing” is a locally developed mobile application providing an interactive job platform especially for freelancers and employers. We have a large talent pool to suit your ad hoc job offers, and you can review past employers’ comments and rate the casual workers you recruit. Recruitment can be as easy as a click!

WorkKING



www.working.com.hk

VW-VES (HK) Ltd.

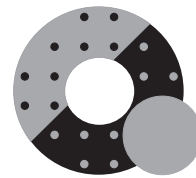
VW-VES (HK) Ltd. 是威立雅環境集團的附屬公司，承辦設計、建造和營運位於香港屯門的 T·PARK [源·區] 污泥處理項目，該項目是目前全球規模最大的同類設施。我們結合集團在處理廢物和污水的專業知識，引進創新技術，以先進的熱能科技，處理來自11個污水處理廠的污泥，將廢物轉化為能源，設施內的環境教育中心免費向公眾開放，深受市民歡迎。

VW-VES (HK) Ltd., a subsidiary of Veolia Group, has undertaken the Design-Build-Operate project of the T·PARK in Tuen Mun, Hong Kong. Combining the Group’s expertise in waste and water treatment to bring in technical innovations, the world’s largest sludge treatment plant is able to apply advanced thermal technology to treat the sludge generated from 11 sewage treatment plants, turn waste into energy. The Environmental Education Centre at the T·PARK is now open to public for free, and has been well received by the community.

VW-VES
VW-VES (HK) Limited
operated by **VEOLIA**



www.veolia.com



二〇一六香港工商業獎籌備委員會 2016 Organising Committee of the Hong Kong Awards for Industries

主席 CHAIRMAN

工業貿易署署長甄美薇女士
Ms Salina Yan
Director-General of Trade and Industry
Trade and Industry Department

成員 MEMBERS

香港工業總會副主席嚴志明教授
Prof Eric C Yim
Deputy Chairman
Federation of Hong Kong Industries

香港中華廠商聯合會聯絡及社會服務部總經理姜月燕女士
Ms Natalie Keung
General Manager, Liaison & Community Services
The Chinese Manufacturers' Association of Hong Kong

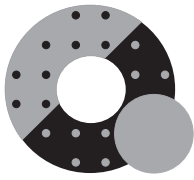
香港零售管理協會執行總監余麗姚女士
Ms Ruth Yu
Executive Director
Hong Kong Retail Management Association

香港總商會政策及商務發展副總裁陳利華先生
Mr Watson Chan
Deputy CEO, Policy & Business Development
Hong Kong General Chamber of Commerce

香港生產力促進局總裁麥鄧碧儀女士
Mrs Agnes Mak
Executive Director
Hong Kong Productivity Council

香港科技園公司首席商務總監楊孟璋先生
Mr Andrew Young
Chief Commercial Officer
Hong Kong Science and Technology Parks Corporation

香港青年工業家協會當然顧問張華強博士
Dr Jacky Cheung
Ex-officio Advisor
Hong Kong Young Industrialists Council



2016
香港工商業獎：創意
Hong Kong Awards for Industries:
Innovation and Creativity



二〇一六香港工商業獎

顧客服務、創意、生產力及品質、科技成就、升級轉型組別
最終評審委員會

2016 Hong Kong Awards for Industries

**Customer Service, Innovation and Creativity,
Productivity and Quality, Technological Achievement and Upgrading and Transformation
Final Judging Panel**



(由左起 From left)

余麗姚女士

Ms Ruth Yu

香港零售管理協會執行總監
Executive Director
Hong Kong Retail Management Association

于健安先生

Mr Emil Yu

香港總商會工業及科技委員會主席
Chairman, Industry & Technology Committee
Hong Kong General Chamber of Commerce

張梓昌博士

Dr Lawrence Cheung

香港生產力促進局副總裁 (科技發展)
Director, Technology Development
Hong Kong Productivity Council

沈祖堯教授

Prof Joseph J Y Sung

最終評審委員會主席
Chairman of the Final Judging Panel
香港中文大學校長
Vice-Chancellor and President
The Chinese University of Hong Kong

林淑芬女士

Ms Maria Lam

香港科技園公司首席市場總監
Chief Marketing Officer
Hong Kong Science and Technology Parks Corporation

張華強博士

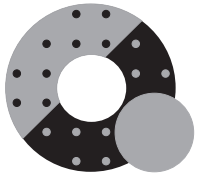
Dr Jacky Cheung

香港青年工業家協會當然顧問
Ex-officio Advisor
Hong Kong Young Industrialists Council

王婉蓉女士

Ms Belinda Wong

工業貿易署助理署長
Assistant Director - General of Trade and Industry
Trade and Industry Department
(非評審委員會成員 not judging panel member)



二〇一六香港工商業獎：創意
香港總商會評審委員會
2016 Hong Kong Awards for Industries: Innovation and Creativity
HKGCC Judging Panel



(由左起 From left)

陳利華先生
Mr Watson Chan

香港總商會政策及商務發展副總裁
Deputy CEO, Policy & Business Development
Hong Kong General Chamber of Commerce (HKGCC)

黃玉娟女士
Ms Elsa Wong

香港總商會數碼、資訊及電訊委員會及卓青社副主席
Vice Chairman, Digital, Information & Telecommunications
Committee and Young Executives Club, HKGCC
日本電氣香港有限公司董事總經理
Managing Director, NEC Hong Kong Ltd

王婉蓉女士
Ms Belinda Wong

工業貿易署助理署長
Assistant Director - General of Trade and Industry
Trade and Industry Department

于健安先生
Mr Emil Yu

香港總商會評審委員會主席
Chairman, HKGCC Judging Panel
香港總商會理事、工業及科技委員會主席
General Committee Member and
Chairman, Industry & Technology Committee, HKGCC
啟東電纜有限公司總經理
General Manager, Keystone Electric Wire & Cable Co Ltd

李敬天先生
Mr Frank K T Lee

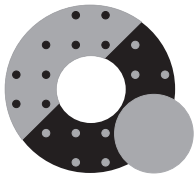
香港總商會零售及旅遊委員會主席
Chairman, Retail & Tourism Committee, HKGCC
通利琴行有限公司總裁
President, Tom Lee Music Co Ltd

嚴志堅教授
Prof Bennett Chi Kin Yim

香港大學經濟及工商管理學院代院長
Associate Dean (Postgraduate), School of Business
Faculty of Business and Economics, The University of Hong Kong

關穗瑩女士
Ms Sweeney Kwan

安永會計師事務所
Ernst & Young
(獨立顧問，非評審委員會成員)
(Independent consultant, not a judging panel member)



二〇一六香港工商業獎：創意 2016 Hong Kong Awards for Industries: Innovation and Creativity

主辦機構
Organiser



Hong Kong General Chamber of Commerce
香港總商會 1861

宗旨 Objectives

香港工商業獎：創意旨在促進工商界的創意文化和表揚優秀企業。優勝者需具備獨特的創新理念，重視和鼓勵創意，並能展示有關創建業務的業績、前景和影響。

The Hong Kong Awards for Industries: Innovation and Creativity aims to promote a culture of innovation & creativity amongst business sectors, and recognise the achievements of outstanding companies. The winning entries should be able to demonstrate the unique features of their creative concepts, their emphasis towards innovation, as well as the commercial viability and impact of their new businesses.

評審準則 Selection Criteria

產品/服務的 創新理念

- 原創性
- 構思過程
- 理念發展
- 實際表現

Creativity of New Business Concepts

- Originality
- Design Formulation
- Development
- Performance

企業對創意的重視

- 領導及文化

Corporate Emphasis Towards Innovation

- Leadership and Culture

商業表現

- 成就
- 前景

Commercial Viability

- Commercial Achievements
- Business Prospects

影響

- 工商界
- 香港

Impact

- Business Sector
- Hong Kong

About HKGCC

Founded in 1861, the Hong Kong General Chamber of Commerce is the oldest, yet most dynamic business organisation in Hong Kong. Our members represent a wide spectrum of local, Mainland Chinese and international businesses. More than half of the flagship corporations listed on the Hang Seng Index are our members. Combined, our membership, from renowned multinationals to thriving SMEs, employ around one third of the local workforce. The Chamber serves as the voice of business, and we help our members succeed through our core functions: advocacy, knowledge-based events, networking, and a variety of business documentation services.

The Voice of Business

Breadth: Representatives on over 40 Government and non-Government Advisory Boards.

Depth: Two Executive Council representatives are Chamber members, two are Legislative Councilors, and two serve on the CPPCC Standing Committee.

Connections

Political network: Meet local & foreign government officials, consuls general, government advisors.

Business network: Mingle with the cream of Hong Kong's business community at our regular networking events.

International network: Over 100 overseas and Mainland delegations visit the Chamber every year.

Knowledge network: Incoming delegations, overseas missions and knowledge-sharing sessions provide you with first-hand information, contacts & business opportunities.

Events

We organize over 250 events every year to broaden members' business knowledge, connections and interests.

Our policy experts are ready to share their knowledge so members stay on top of the latest developments.

We visit key Government and private facilities in our exclusive behind-the-scenes site visits.

We provide focused training programmes every week to help members' staff work more efficiently and effectively.

關於香港總商會

香港總商會始創於1861年，是本港最歷史悠久、與時並進的商業團體。我們的會員包羅香港、內地及國際企業，業務遍布各行各業，逾半的恒生指數旗艦上市公司，都是總商會會員。本會的會員企業涵蓋知名跨國公司和蓬勃發展的中小企，合共僱用約三分之一的本地勞動人口。本會作為商界之聲，透過四大核心功能：政策倡議、資訊項目、聯誼活動，以及多項商貿簽證服務，協助會員成就輝煌事業。

商界之聲

廣泛代表：擔任超過40個政府及非政府諮詢委員會的成員，表達商界意見。

深入反映：兩位會員是行政會議成員、兩位是立法會議員，更有兩位是全國政協常務委員。

商務聯繫

政界網絡：會見本地及海外政府官員、總領事和政府顧問。

商界網絡：定期出席總商會的聯誼活動，與商界精英共聚。

國際網絡：每年超過100個中外代表團到訪總商會，交流資訊。

資訊網絡：透過到訪代表團、外訪考察團和知識分享會，讓您掌握第一手資訊、人脈和商機。

商會活動

每年舉辦超過250個活動，助會員擴闊人脈，增進知識和商機。

本會政策專家樂意分享專業意見，讓會員緊貼市場最新發展。

定期舉辦考察團，讓您優先參觀政府和其他私人機構不對外公開的設施。

每周開辦重點培訓課程，協助會員提升員工的工作績效。



About Zhu Bi

In 1989, a striking symbol was designed for the Hong Kong Awards for Industry, expressed both in the award logo and in the trophies conferred on winners. The concept for the symbol is the juxtaposition of two precious elements, a pearl and a pierced jade amulet, to form a design which has happy connotations in both Chinese and western contexts. This symbol has been adopted by the Hong Kong Awards for Industries to recognise the excellence of Hong Kong enterprises.

The pearl (Zhu珠) is of particular significance to Hong Kong, an ancient source of finest pearls in China, and traditionally known as the Pearl of the Orient. The jade amulet (Bi 璧) represents the Heaven, according to Eastern Han scholar Zheng Xuan (鄭玄). The pierced disc resembles the ancient calligraphic symbol for the sun, and on the Hong Kong Awards for Industries logo the amulet is decorated with a stylised version of the traditional "grain" (穀) pattern. In Chinese, the two words together signify a perfect match. In the western context, the two symbols together form the letter "Q" which is widely associated with the concept of quality.

關於珠璧

在 1989 年，香港工業獎特別設計了一個匠心獨運的標誌，巧妙地將「珠」和「璧」這兩件寶物合併起來，成為一個中、英文中都有美好涵義的設計圖樣，用於獎項的標記和頒予得獎者的獎座。香港工商業獎沿用這個標誌，表彰本港企業的傑出成就。

「珠」對香港有特別深厚的意義，因為香港古時是中國出產最上好珍珠的地方，而且素有東方之珠的美譽。東漢經學家鄭玄認為「璧」象徵「天」。除此之外，璧的形狀有如中間有孔的圓碟，仿如古代書法中的「日」字；而香港工商業獎標誌中的璧，還以傳統的「穀」紋作裝飾。在中國語文上，「珠聯璧合」象徵「天衣無縫的配合」。以西方觀念來看，兩者併合成為英文字母「Q」，使人聯想起「品質」(Quality) 一詞。



鳴謝 ACKNOWLEDGEMENTS

白金贊助機構 PLATINUM SPONSORS



金贊助機構 GOLD SPONSORS



銀贊助機構 SILVER SPONSORS



其他贊助機構 OTHER SPONSORS





Hong Kong General Chamber of Commerce
香港總商會1861

香港金鐘道九十五號統一中心二十二樓
22/F United Centre, 95 Queensway, Hong Kong
電話 Tel: (852) 2529 9229 傳真 Fax: (852) 2527 9843
電郵 Email : chamber@chamber.org.hk
網址 Website : www.chamber.org.hk